

IVCO
NEWCASTLE 2024

ESP

IVCO 2024 ARTÍCULO DE REFLEXIÓN

IVCO 2024 THINK PIECE

DESEMPAQUETANDO EL VÃ DEL VOLUNTARIADO INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO: DAR-COMO-CONSTRUCCIÓN- DE-RELACIONES

Aarthi Srinivasan, Liyun Wendy Choo, Alofa Lopati



**Northumbria
University**
NEWCASTLE



**Centre
for Global
Development**



Comhlámh
GLOBAL SOLIDARITY IN ACTION

Los programas actuales de voluntariado internacional para el desarrollo están dominados por un modelo occidentalizado de prestación de servicios, aunque las personas en diferentes contextos socioculturales y religiosos a menudo entienden el voluntariado de manera diferente. Los conceptos socioculturales, como la idea de *seva* en la cultura india, el principio de *Tatawwu* en el islam y *Ubuntu* como forma de vida en algunas sociedades africanas, dan forma a la comprensión y participación de las personas en el voluntariado internacional, así como a la naturaleza de las relaciones que se forman. Este artículo reflexiona sobre la noción del Pacífico de *vā* para repensar el voluntariado internacional para el desarrollo y la solidaridad.

El Voluntariado como Construcción Social

La idea del voluntariado se desarrolló en el siglo XIX a partir de las prácticas victorianas de benevolencia, cuando la gente se volvió más consciente de los desfavorecidos y acudió a ayudar.¹ Posteriormente, las ideas de ciudadanía activa y altruismo formaron la base de los programas de voluntariado formal establecidos para que aquellos que 'tienen' ayuden a los que 'no tienen'. Esta "vista plana de la tierra"² de organizaciones sin fines de lucro a menudo no considera las actividades informales para ayudar a los demás como trabajo voluntario. En contraste con el voluntariado formal, las nociones indígenas de acción voluntaria se basan en gran medida en la ayuda espontánea, el cuidado y la responsabilidad.³ Por lo tanto, ideas como las referencias de carácter y las experiencias laborales o de voluntariado pertinentes que caracterizan los criterios para formalizar las relaciones entre el ayudante y el ayudado son desconocidas para los voluntarios indígenas. En cambio, las comunidades indígenas entienden el voluntariado como algo informal y comunitario, lo que permite la autosuficiencia y el apoyo mutuo.

¿Por Qué un Concepto del Pacífico?

Un concepto sociocultural del Pacífico relevante que puede ayudar a las Organizaciones de Cooperación para el Voluntariado Internacional (IVCO, por sus siglas en inglés) a repensar las relaciones de voluntariado es el *vā*, que se refiere al espacio relacional. Al usar un término y concepto propuesto por los pueblos del Pacífico para pensar en el voluntariado internacional, buscamos honrar a los pueblos y comunidades del Pacífico con los que estamos involucrados y mostrar cómo las visiones socioculturales del mundo influyen en la comprensión de los actos y relaciones de voluntariado.⁴ Reconocemos que las diferencias lingüísticas y socioculturales incrustadas en las visiones del mundo pueden hacer que algunos conceptos sean intraducibles. Por lo tanto, los significados de *vā* pueden perderse o cambiar cuando escribimos y compartimos sobre el concepto en otros idiomas. Sin embargo, creemos que construir comprensiones interculturales del voluntariado es crucial para un enfoque de voluntariado para la solidaridad que sea inclusivo de todos los pueblos y pueda enriquecer nuestros enfoques del voluntariado internacional.

[1] Bell, M. (1999). Volunteering: underpinning social action in civil society for the new millennium. *Civil society at the millennium*, 27-41.

[2] Smith, D. H. (1997). The rest of the nonprofit sector: Grassroots associations as the dark matter ignored in prevailing "flat earth" maps of the sector. *Nonprofit and Voluntary Sector Quarterly*, 26(2), 114-131.

[3] Lukka, P., & Ellis, A. (2001). An exclusive construct? Exploring different cultural concepts of volunteering. *Voluntary Action-London-Institute for Volunteering Research*, 3(3), 87-110.

[4] Finau, S. P. U., Paea, M. K., & Reynolds, M. (2022). Pacific people navigating the sacred *Vā* to frame relational care: a conversation between friends across space and time. *The contemporary pacific*, 34(1), 135-165.

La Noción de Vā del Pacífico

Las diferentes tradiciones de pensamiento del Pacífico entienden el vā de manera ligeramente diferente. No obstante, el vā se entiende comúnmente como un espacio que relaciona, conecta y mantiene unidas entidades y cosas separadas.⁵ El vā conecta todas las cosas y les da significados, incluidos códigos de conducta, y proporciona un lenguaje invisible para organizar positivamente el espacio y las cosas. La noción de diferentes espacios que se conectan y están conectados es central en una visión integrada del mundo del Pacífico, donde todo está en un "estado sin fin de interconexión e interdependencia".⁶

El vā es especialmente valioso cuando se consideran los espacios de voluntariado internacional en el Pacífico. En el Pacífico, la relacionalidad no es opcional; siempre está presente.⁷ El vā es un espacio imaginado donde las personas "sienten" cercanía/conexión y distancia/separación en lugar de "ver".⁸ En este espacio relacional, el significado de las cosas surge a través de relaciones que involucran dominios espirituales, sociales y físicos en lugar de por sí mismos. Cada espacio relacional tiene su propio vā y todos están obligados a valorar y cultivar el espacio relacional entre las personas y las entidades, y, cuando sea necesario, a ordenar el vā.⁹ Los samoanos llaman a esto *teu le va* y los tonganos, *tauhi vā*. En un vā bien cuidado, el conflicto se minimiza.¹⁰

En el mundo del Pacífico, el voluntariado como trabajo no remunerado está relacionado con la ética de *teu le va* y una obligación cultural. Los pueblos del Pacífico ven el trabajo no remunerado como una expresión de participación comunitaria, cultural y de conciencia humanitaria. Es tan natural y está tan integrado en su vida cotidiana, su sistema de valores y sus prácticas que no lo consideran "voluntariado". La gente no tiene que estar "calificada" para ser voluntaria. Más bien, el voluntariado para un familiar, amigo, colega o compatriota es una forma de respetar y reconocer sus conexiones entre sí. Demuestra el cuidado y la responsabilidad de uno hacia y por otro, así como la intención de cultivar la cercanía y la armonía. En otras palabras, el voluntariado es parte de la dinámica de construcción de relaciones.¹¹ Es una obligación cultural relacionada con la pertenencia y la identidad, no una cuestión de libre albedrío y elección.

[5] Wendt, A. (1999). Afterword: Tatauing the post-colonial body. In V. Hereniko & R. Wilson (Eds.) *Inside out: Literature, cultural politics and identity in the new Pacific* (pp. 399-412). Lanham, MD: Rowman & Littlefield.

[6] Teariki, M. A., & Leau, E. (2024). Understanding Pacific worldviews: Principles and connections for research. *Kōtuitui: New Zealand Journal of Social Sciences Online*, 19(2), 132-151.

[7] Reynolds, M. (2022). A Relational Approach to Learning Environments: Learning from Pacific Wisdom. *New Zealand Journal of Educational Studies*, 57(1), 143-158.

[8] Reynolds, M. (2018). Caring for classroom relationality in Pasifika education: A space-based understanding. *Waikato Journal of Education*, 23(1).

[9] Anae, M. (2016). Teu le va: Samoan relational ethics. *Knowledge Cultures*, 4(03), 117-130.

[10] Mila-Schaaf, K., & Hudson, M. (2009). Negotiating space for indigenous theorising in Pacific mental health and addictions. *Le Va*.

[11] Doerr, N. (2015). Volunteering as othering: Understanding a paradox of social distance, obligation, and reciprocity. *Partnerships: A Journal of Service-Learning and Civic Engagement*, 6(2), 36-57.

Implicaciones para un Enfoque de Solidaridad en el Voluntariado

Así como el vā es un espacio relacional de conexión y separación, el voluntariado internacional es un espacio que simultáneamente conecta y distancia a las personas. Un enfoque de solidaridad en el voluntariado debe enmarcar el voluntariado internacional como cooperación y colaboración y como una obligación de ayudar (socialmente cercano) en lugar de un deseo de ayudar (socialmente distante). Pensar en el voluntariado internacional como obligaciones, obliga a las partes involucradas a imaginar nuevamente las relaciones como miembros de la misma comunidad (global), mientras que la cooperación y la colaboración pueden materializar las relaciones en términos más equitativos.¹²

El vā llama a las Organizaciones de Cooperación para el Voluntariado Internacional a reconocer y respetar las relaciones de voluntariado. Las prácticas relacionales son los mecanismos clave del cambio en el voluntariado internacional, con el poder de transformación incrustado en las experiencias vividas de las relaciones de voluntariado. Necesitamos actuar recíprocamente en estos espacios relacionales y respetarlos, pero no existe una fórmula única de estrategias para mejorar las relaciones. Los roles de los voluntarios, el calendario de las misiones de voluntariado, el espacio de voluntariado y las relaciones geopolíticas más amplias influyen en las formas en que se puede cultivar la conexión. Sin embargo, sabemos que las relaciones vā exitosas requieren cultivar relaciones cálidas y compartir responsabilidades y logros colectivos. Al igual que los voluntarios deben cuidar las diversas fortalezas que los miembros del equipo aportan al lugar de trabajo, las organizaciones también deben mostrar aprecio por el valor y los dones diversos que sus socios locales aportan a las iniciativas de voluntariado. Esto se puede hacer acreditando el papel de los socios locales en las comunicaciones con los simpatizantes, donantes y medios de comunicación.

El vā también nos recuerda que las relaciones de voluntariado internacional son multicapa y no se limitan al nivel individual. Las organizaciones voluntarias no pueden considerar solo el impacto del desarrollo que deseamos lograr a través de las misiones de voluntariado, sino que también deben considerar las múltiples historias que ocupan los espacios de voluntariado, incluidas las relaciones coloniales pasadas. El voluntariado internacional está ubicado en espacios geopolíticos, históricos y sociales más amplios. Estos contextos más amplios influyen en los patrones de interacción entre los voluntarios y sus contrapartes. Al leer las interacciones de los socios locales y las personas con la agencia, las Organizaciones de Cooperación para el Voluntariado Internacional deben "caminar hacia atrás por el futuro mientras se enfrentan al pasado" para considerar cómo las relaciones más amplias y las interacciones históricas pueden afectar la dinámica de sus relaciones antes de decidir cómo actuar.

[12] Doerr, N. (2015). Volunteering as othering: Understanding a paradox of social distance, obligation, and reciprocity. *Partnerships: A Journal of Service-Learning and Civic Engagement*, 6(2), 36-57.

Sobre las Autoras



De izquierda a derecha: Aarathi Srinivasan, Liyun Wendy Choo, Alofa Lopati

Aarathi Srinivasan, Liyun Wendy Choo, Alofa Lopati

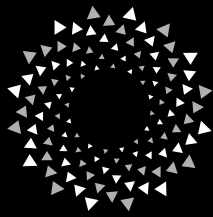
¡Kia ora! Soy la **Dra. Aarathi Srinivasan**, asesora de monitoreo, evaluación, investigación y aprendizaje (MERL) en Te Tūao Tāwāhi *Volunteer Service Abroad* en Aotearoa, Nueva Zelanda. Como practicante de desarrollo, narradora y viajera apasionada, me siento profundamente humilde al aprender sobre la cultura del Pacífico y las experiencias vividas de voluntariado en todo el Pacífico.

¡Tena koe! Soy la **Dra. Liyun Wendy Choo**, asesora principal de monitoreo, evaluación, investigación y aprendizaje (MERL) en Te Tūao Tāwāhi *Volunteer Service Abroad* en Aotearoa, Nueva Zelanda. Nacida y criada en Singapur, aprecio la oportunidad de aprender sobre las formas de ser y hacer del Pacífico en mi viaje con Te Tūao Tāwāhi *Volunteer Service Abroad*.

Talofa lava, mi nombre es **Alofa Lopati**, nacida en Samoa y criada en Aotearoa, Nueva Zelanda, isleña del Pacífico. Trabajo en *Volunteer Service Abroad* como coordinadora de operaciones. Estoy agradecida de trabajar en el espacio de voluntariado ya que me permite devolver a mi gente en el Pacífico y en Aotearoa.

Para citar este artículo de reflexión:

Srinivasan, Aarathi; Choo, Liyun Wendy; Lopati, Alofa. (2024). *Desempaquetando el vā del voluntariado internacional para el desarrollo: Dar-como-construcción-de-relaciones*. International Forum for Volunteering in Development (Forum). DOI: 10.25398/rd.northumbria.26506621



IVCO
NEWCASTLE 2024